


APLW 636

cs	Návod k obsluze nástavce
el	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
en	Operating instructions Insert
es	Instrucciones de manejo Complemento
hu	Használati útmutató Betét
pl	Instrukcja użytkowania Wkład
pt	Instruções de utilização Complemento
sk	Návod na použitie Nadstavec

cs 4
el 12
en 20
es 28
hu 36
pl 44
pt 52
sk 60

Upozornění k návodu	4
Zvýraznění v textu	4
Definice pojmů	4
Používání ke stanovenému účelu	5
Dotazy a technické problémy	5
Součásti dodávky	6
Mycí koše	6
Likvidace obalového materiálu	6
Příslušenství k dokoupení	6
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	7
Technika používání	8
Uložení předmětů k mytí.....	8
Příprava nástavce.....	8
Předčištění respiračních prostředků.....	8
Umístění předmětů k mytí do nástavce	8
Zajištění tlakových lahví	8
Napájení stlačeným vzduchem	9
Po přípravě	10

Zvýraznění v textu

Varovná upozornění	 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtete a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.
Upozornění	Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.
Doplňující informace a poznámky	Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.
Kroky jednání	Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku. Příklad: ■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem <i>OK</i> . Příklad: ■ Vyberte některou volbu.
Displej	Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma. Příklad: Uložit.
Definice pojmů	
Mycí a dezinfekční automat	V tomto návodu k obsluze se tento přístroj označuje jako mycí a dezinfekční automat.
Myté předměty	Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.
Mycí lázeň	Jako mycí lázeň se označuje směs vody a procesních chemikálií.

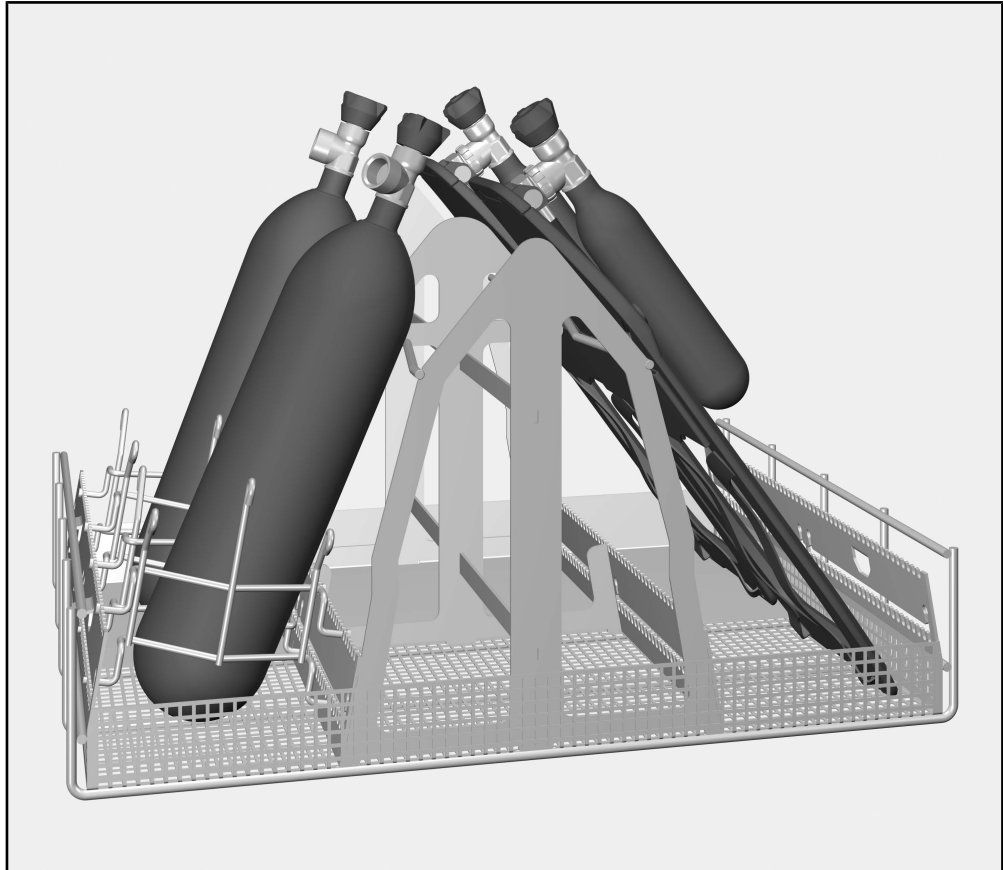
Pomocí tohoto nástavce APLW 636 lze strojově připravovat pro přípravu vhodné nosné rámy pro dýchací přístroje nebo tlakové lahve v mycím a dezinfekčním automatu Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců pro nosné rámy pro dýchací přístroje nebo tlakové lahve.

Nástavec APLW 636 lze používat společně s vozíkem A 500:

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



- nástavec APLW 636, výška 439 mm, šířka 595 mm, hloubka 773 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.


Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- APLW 839, držáky na tlakové lahve

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.

Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.

► Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.

► Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.

► Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.

► Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.

► Nepoužité přípojky tlakových lahví uzavřete zaslepovacími šrouby, abyste zabránili úniku stlačeného vzduchu.

► Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

Uložení předmětů k mytí

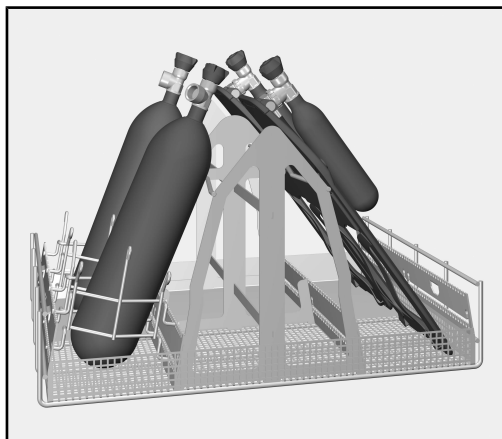
Příprava nástavce

- Postavte nástavec do vozíku A 500.

Předčištění respiračních prostředků

- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění respiračních prostředků, aby se například odstranilo znečištění sazemi.
- V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.

Umístění předmětů k mytí do nástavce



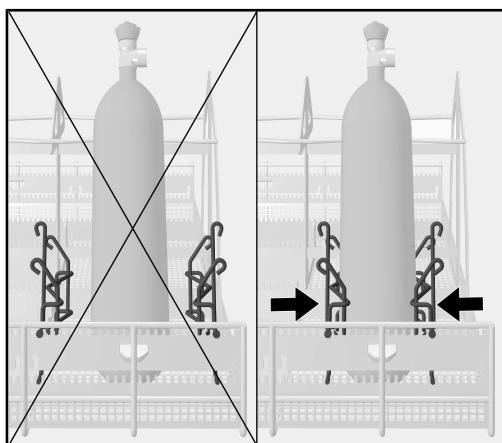
- Umístěte nosné rámy pro dýchací přístroje nebo tlakové lahve do nástavce.

Zajištění tlakových lahví

⚠ Ohrožení

Během přípravy může z tlakových lahví unikat stlačený vzduch. Úplně zavřete ventily tlakových lahví. Nepoužité přípojky tlakových lahví uzavřete zaslepovacími šrouby.

Na každou stranu nástavce lze umístit dvě tlakové lahve. V případě potřeby lze tlakové lahve zajistit přidavnými držáky proti bočnímu posunutí (příslušenství k dokoupení APLW 839).



- Umístěte po jednom držáku vpravo a vlevo vedle tlakové lahve.

Napájení stlačeným vzduchem

Při přípravě nosných rámu pro dýchací přístroje včetně hadic musí být hadice pod tlakem stlačeného vzduchu. Tlak v hadicích brání mimo jiné vniknutí mycího roztoku do systému rozvodu vzduchu.

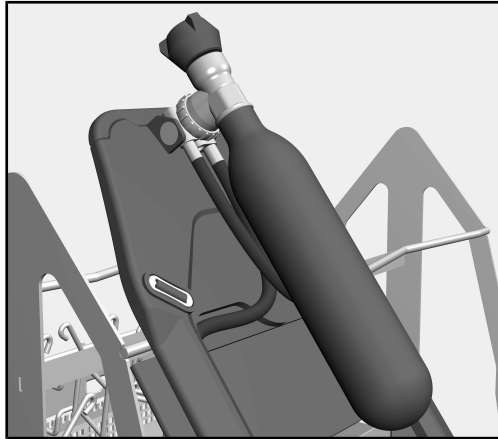
Potřebný stlačený vzduch lze odebírat spojovací hadicí z připravovaných tlakových lahví. Alternativně lze použít malé tlakové lahve.

Spojovací hadice a tlakové lahve nejsou součástí dodávky nástavce. Zákazník si je musí obstarat podle výrobce a typu dýchacího přístroje.

Aby byly nosné rámy pro dýchací přístroje během přípravy pod tlakem, musí tlakové lahve obsahovat dostatek stlačeného vzduchu podle údajů výrobců.

Tlakové lahve velké ■ Našroubujte spojovací hadici na ventil nosného rámu pro dýchací přístroj a na ventil tlakové lahve.

Tlakové lahve malé

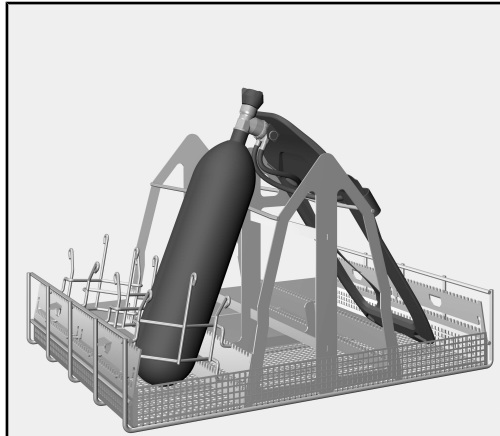


■ Připojte tlakovou lahev k ventilu nosného rámu pro dýchací přístroj.

cs - Technika používání

Nosné rámy pro dýchací přístroje s kloubovými spoji

Nosné rámy pro dýchací přístroje s kloubovým spojením s tlakovou lahví lze připravovat navzájem spojené.



- Uvolněte popruhy, jimiž je tlaková lahev zajištěná na nosném rámu.
- Otevřete spoj mezi tlakovou lahví a nosným rámem.
- Umístěte tlakovou lahev a nosný rám do nástavce.

Konstrukce uprostřed nástavce přidržuje tlakovou lahev a nosný rám v jejich poloze

Po přípravě

- Vyjměte myté předměty z nástavce.
- Vylijte do mycího prostoru nebo do výlevky v místě instalace případné zbytky vody z naběracích dílů.

 Nebezpečí infekce

Než se respirační prostředky budou po přípravě znovu používat, proveďte kontrolu funkce podle specifikací výrobce.

Υποδείξεις οδηγιών	12
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	12
Ορισμοί.....	12
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	13
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	13
Περιεχόμενα συσκευασίας	14
Φορέας φορτίου.....	14
Αξιοποίηση της συσκευασίας	14
Πρόσθετα εξαρτήματα	14
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	15
Τεχνική εφαρμογή	16
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	16
Προετοιμασία ένθετου.....	16
Αρχικός καθαρισμός προϊόντων προστασίας της αναπνοής	16
Τοποθέτηση σκευών προς πλύση στο ένθετο.....	16
Ασφάλιση φιαλών πεπιεσμένου αέρα	16
Τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα	17
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση	18

Σημεία έμφασης στο κείμενο

Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το OK.

Παράδειγμα:

■ Προβείτε σε μια επιλογή.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.

Παράδειγμα:

Αποθήκευση.

Ορισμοί

Αυτόματη συσκευή καθαρισμού

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Σκεύη προς πλύση

Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.

Νερό πλύσης

Ως νερό πλύσης νοείται το μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.

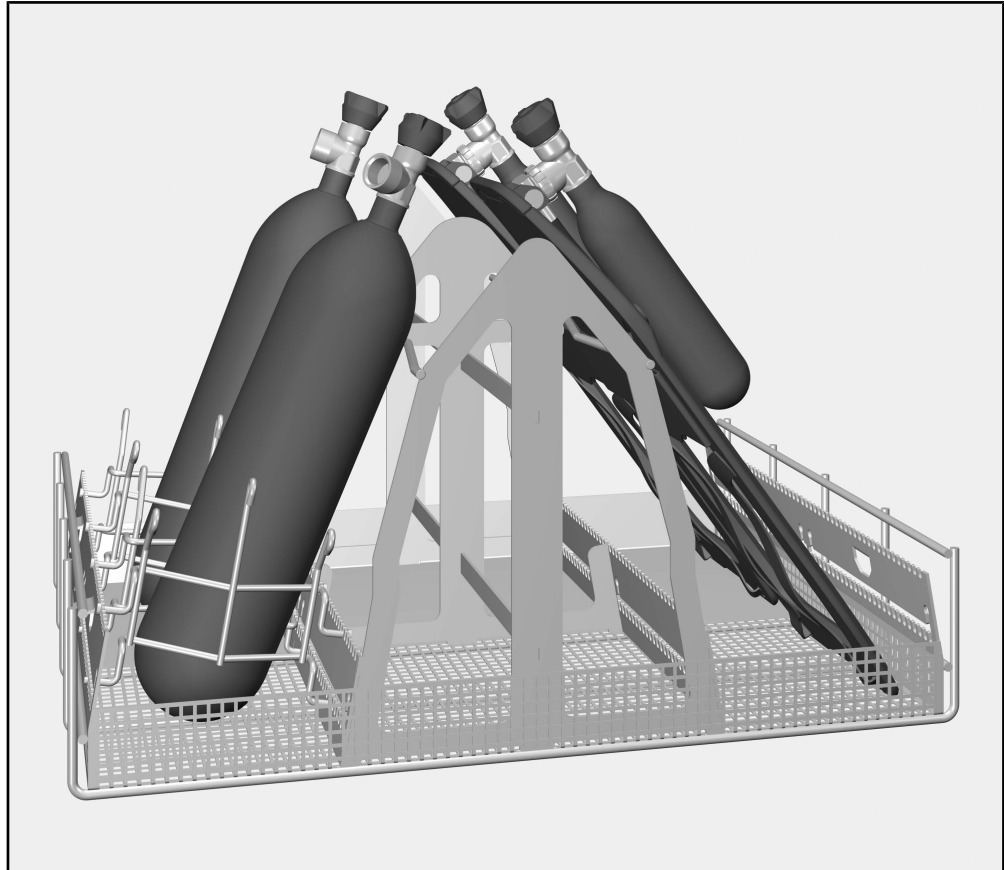
Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APLW 636 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των προϊόντων σχάρες μεταφοράς για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και φιάλες πεπιεσμένου αέρα σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των προϊόντων «σχάρες μεταφοράς για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και φιάλες πεπιεσμένου αέρα».

Το ένθετο APLW 636 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το συρόμενο κάνιστρο A 500:

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



- Ένθετο APLW 636, ύψος 439 mm, πλάτος 595 mm, βάθος 773 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.


Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- APLW 839, στηρίγματα για φιάλες πεπιεσμένου αέρα

ει - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις των φιαλών πεπιεσμένου αέρα με τυφλές βίδες, για να εμποδίσετε τη διαφυγή πεπιεσμένου αέρα.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

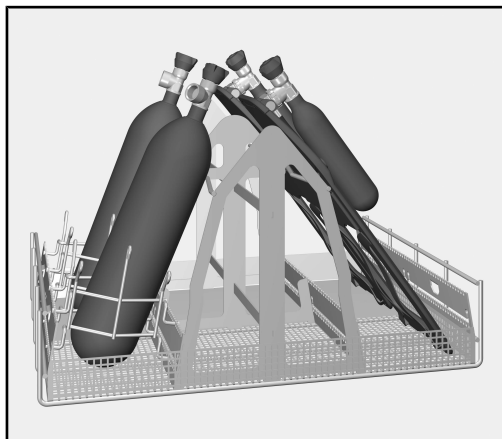
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Προετοιμασία ένθετου

Αρχικός καθαρισμός προϊόντων προστασίας της αναπνοής

- Τοποθετήστε το ένθετο στο συρόμενο κάλυμμα A 500.
- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός των προϊόντων προστασίας της αναπνοής με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Τοποθέτηση σκευών προς πλύση στο ένθετο



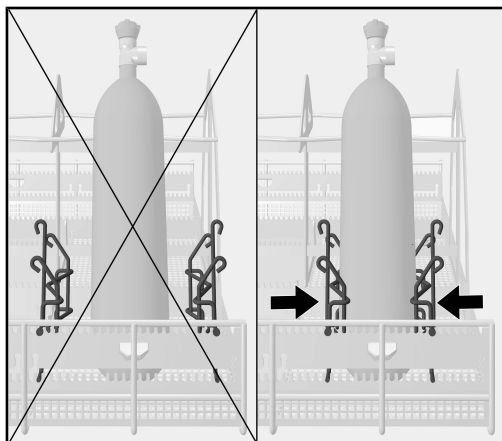
- Τοποθετήστε τους σκελετούς στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα ή τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα μέσα στο ένθετο.

Ασφάλιση φιαλών πεπιεσμένου αέρα

⚠ Κίνδυνοι

Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού-απολύμανσης μπορεί να διαφύγει πεπιεσμένος αέρας από τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα. Κλείστε τελείως τις βαλβίδες των φιαλών πεπιεσμένου αέρα. Σφραγίστε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις των φιαλών πεπιεσμένου αέρα με τυφλές βίδες.

Σε κάθε πλευρά του ένθετου μπορούν να τοποθετηθούν δύο φιάλες πεπιεσμένου αέρα. Αν απαιτείται, οι φιάλες πεπιεσμένου αέρα μπορούν να ασφαλιστούν με συμπληρωματικά στηρίγματα έναντι πλευρικής ολίσθησης (πρόσθετο εξάρτημα APLW 839).



Τροφοδοσία πε- πιεσμένου αέρα

- Τοποθετήστε από ένα στήριγμα δεξιά και αριστερά δίπλα στη φιάλη πεπιεσμένου αέρα.

Κατά τον καθαρισμό-απολύμανση των σκελετών στήριξης αναπνευστήρων πεπιεσμένου αέρα, συμπεριλαμβανομένων των εύκαμπτων σωλήνων, οι εύκαμπτοι σωλήνες πρέπει να τροφοδοτούνται με πεπιεσμένο αέρα. Η πίεση στους εύκαμπτους σωλήνες εμποδίζει, μεταξύ άλλων, τη διείσδυση του νερού πλύσης στο σύστημα μεταφοράς αέρα.

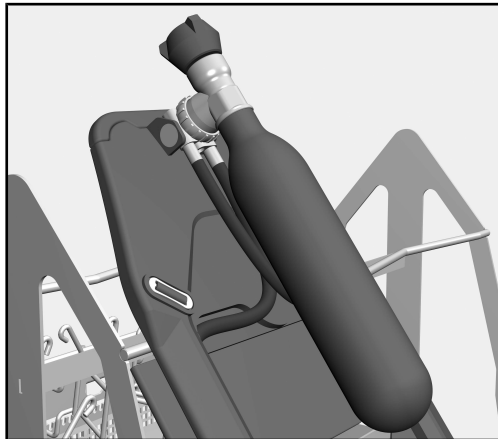
Ο απαιτούμενος πεπιεσμένος αέρας μπορεί να ληφθεί από τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα που πρόκειται να υποβληθούν σε καθαρισμό-επεξεργασία χρησιμοποιώντας έναν συνδετικό σωλήνα. Εναλλακτικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα. Οι συνδετικοί σωλήνες και οι μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα δεν ανήκουν στα παραδοτέα του ένθετου. Ανάλογα με τον κατασκευαστή και τον τύπο του αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα, πρέπει να τα προμηθεύεται ο ίδιος ο πελάτης.

Προκειμένου ο σκελετός στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα να βρίσκεται υπό πίεση κατά τη διάρκεια του καθαρισμού-απολύμανσης, πρέπει οι φιάλες πεπιεσμένου αέρα να διαθέτουν αρκετό και σύμφωνο με τις οδηγίες του κατασκευη πεπιεσμένο αέρα.

Μεγάλες φιάλες πεπιεσμένου αέρα

- Βιδώστε τον συνδετικό σωλήνα στη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα και στη βαλβίδα της φιάλης πεπιεσμένου αέρα.

Μικρές φιάλες πε- πιεσμένου αέρα

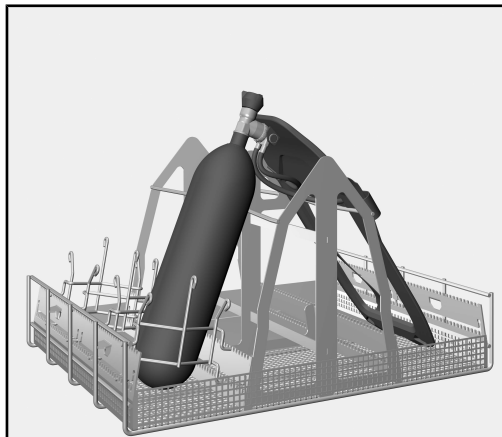


- Συνδέστε τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα με τη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα.

el - Τεχνική εφαρμογής

Σκελετοί στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα με πτυσσόμενες συνδέσεις

Οι σκελετοί στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα με πτυσσόμενες συνδέσεις για φιάλες πεπιεσμένου αέρα μπορούν να υποβληθούν σε καθαρισμό-απολύμανση συνδεδεμένοι μεταξύ τους.



- Χαλαρώστε τον ιμάντα με τον οποίον ασφαλίζει η φιάλη πεπιεσμένου αέρα στον σκελετό στήριξης.
- Ανοίξτε τη σύνδεση μεταξύ φιάλης πεπιεσμένου αέρα και σκελετού στήριξης.
- Τοποθετήστε τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα και τον σκελετό στήριξης μέσα στο ένθετο.

Το πλαίσιο στο κέντρο του ένθετου κρατά τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα και τον σκελετό στήριξης στη θέση τους

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

- Αφαιρέστε το σκεύος προς πλύση από το ένθετο.
- Αδειάστε πιθανά υπολείμματα νερού από τα κοίλα μέρη στον χώρο πλύσης ή σε νεροχύτη που υπάρχει στον χώρο τοποθέτησης.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων


Εκτελέστε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή έναν έλεγχο λειτουργίας, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τα προϊόντα προστασίας της αναπνοής μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.

Notes about these instructions	20
Symbols and conventions used in this document	20
Definition of terms	20
Appropriate use	21
Queries and technical problems.....	21
Items supplied	22
Load carriers	22
Disposal of the packing material	22
Optional accessories.....	22
Warnings and safety notes	23
Areas of application	24
Preparing the load	24
Preparing the insert.....	24
Pre-cleaning breathing apparatus.....	24
Placing load items in the insert	24
Securing compressed air bottles	24
Compressed air supply	25
After reprocessing	26

en - Notes about these instructions

Symbols and conventions used in this document

Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Example:

■ Select an option.

Display

Display text can be identified from the special font.

Example:

Save.

Definition of terms

Machine

In these operating instructions, the laboratory washer is referred to as “the machine”.

Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

Wash water

The term “wash water” is used for the mixture of water and process chemicals.

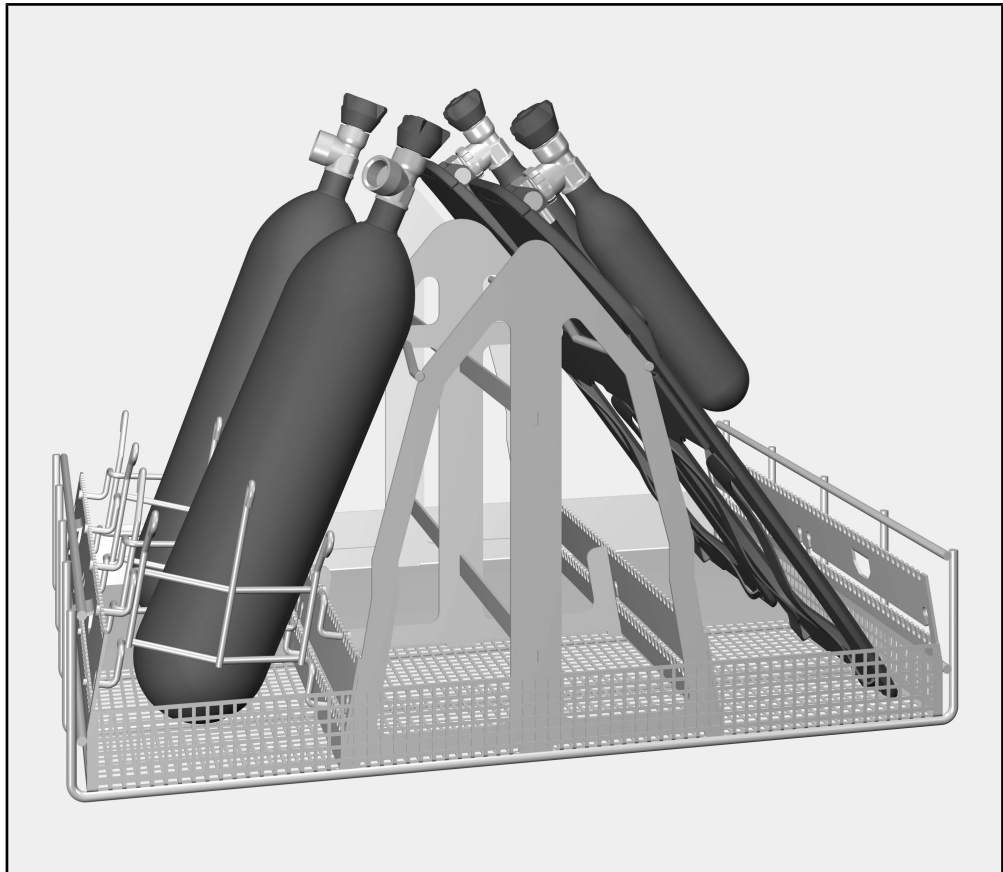
This APLW 636 insert can be used to reprocess machine-reprocessable carrier frames for compressed air units and compressed air bottles in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the carrier frames for compressed air units and compressed air bottles manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The APLW 636 insert can be used together with the A 500 mobile unit.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



- APLW 636 insert, height 439 mm, width 595 mm, depth 773 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.


Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- APLW 839, holders for compressed air bottles

Read the operating instructions carefully before using this insert. Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ Close unused connections on the compressed air bottles with blind stoppers to prevent compressed air from escaping.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

en - Areas of application

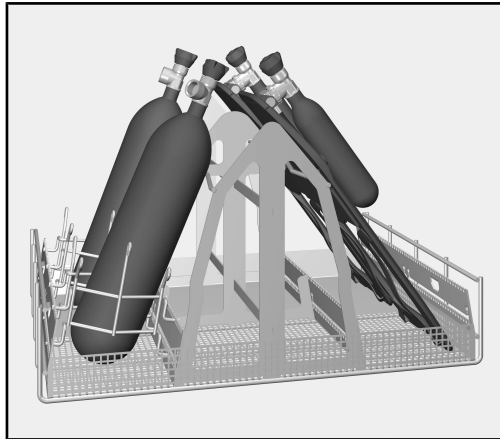
Preparing the load

Preparing the insert

Pre-cleaning breathing apparatus

- Place the insert into the A 500 mobile unit.
- Check whether the breathing apparatus requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

Placing load items in the insert



- Place the compressed air unit carrier frames or the compressed air bottles in the insert.

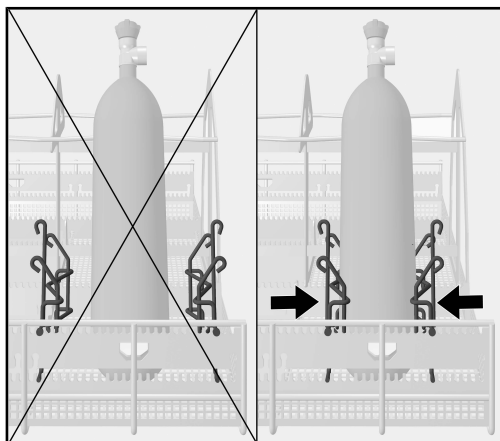
Securing compressed air bottles

⚠ Hazard

Compressed air may escape from the compressed air bottles during reprocessing.

Close the valves on the compressed air bottles completely. Close unused connections on the compressed air bottles with blind stoppers.

Two compressed air bottles can be placed in each side of the insert. If necessary, additional holders can be used to secure the compressed air bottles and prevent them from sliding sideways (optional accessory APLW 839).



- Position a holder to the right and left of the compressed air bottle.

Compressed air supply

When reprocessing compressed air unit carrier frames including the hoses, the hoses must be filled with compressed air. The pressure in the hoses prevents wash water from entering the air-carrying system, among other things.

The compressed air required can be taken from the compressed air bottles being reprocessed using a connection hose. Alternatively, small compressed air bottles can be used.

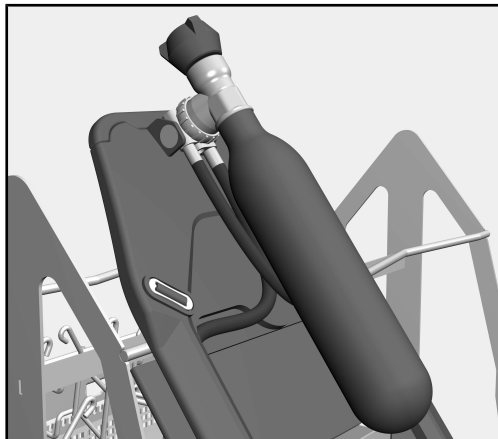
Connection hoses and small compressed air bottles are not included in the insert's scope of delivery. Connection hoses and small compressed air bottles that are compatible with the manufacturer and model of the compressed air unit, must be procured by the customer.

To ensure that the compressed air unit carrier frames are pressurised during reprocessing, the compressed air bottles must contain a sufficient volume of compressed air in line with the manufacturer's specifications.

Large compressed air bottles

- Screw the connection hose to the valve of the compressed air unit carrier frame and to the valve of the compressed air bottle.

Small compressed air bottles

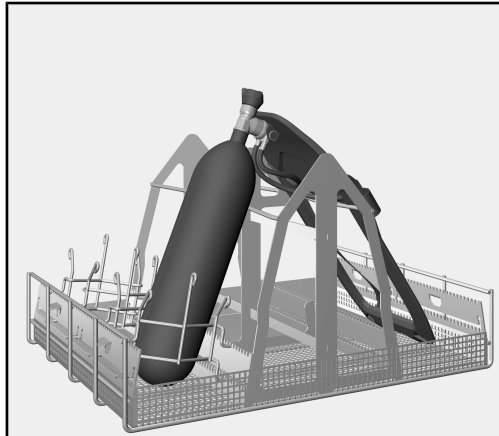


- Connect the compressed air bottle to the valve of the compressed air unit carrier frame.

en - Areas of application

Compressed air unit carrier frames with hinged connections

Compressed air unit carrier frames with hinged connections to the compressed air bottle can be reprocessed while connected together.



- Undo the straps securing the compressed air bottle to the carrier frame.
- Open the connection between the compressed air bottle and carrier frame.
- Place the compressed air bottle and the carrier frame in the insert.

The frame in the middle of the insert holds the compressed air bottle and frame carrier in position.

After reprocessing

- Remove the load items from the insert.
- Empty any remaining water into the wash cabinet or an on-site slops basin before removing items.

⚠ Risk of infection

Before using the breathing apparatus again following reprocessing, carry out a function check in line with the manufacturer's instructions.

Indicaciones para las instrucciones	28
Resaltado en el texto.....	28
Definición de términos.....	28
Aplicación adecuada	29
Preguntas y problemas técnicos.....	29
Volumen de suministro	30
Bandeja de carga	30
Eliminación del embalaje de transporte	30
Accesorios especiales	30
Advertencias e indicaciones de seguridad	31
Técnica de aplicación	32
Disposición de la vajilla	32
Preparación del complemento	32
Prelavado de los productos de protección respiratoria	32
Colocar la vajilla en el complemento	32
Asegurar las botellas de aire comprimido.....	32
Suministro de aire comprimido	33
Tras la preparación	34

es - Indicaciones para las instrucciones

Resaltado en el texto

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actualización

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

Ejemplo:

Guardar.

Definición de términos

Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

Agua de lavado

El agua de lavado es la mezcla de agua y agentes químicos de procesos.

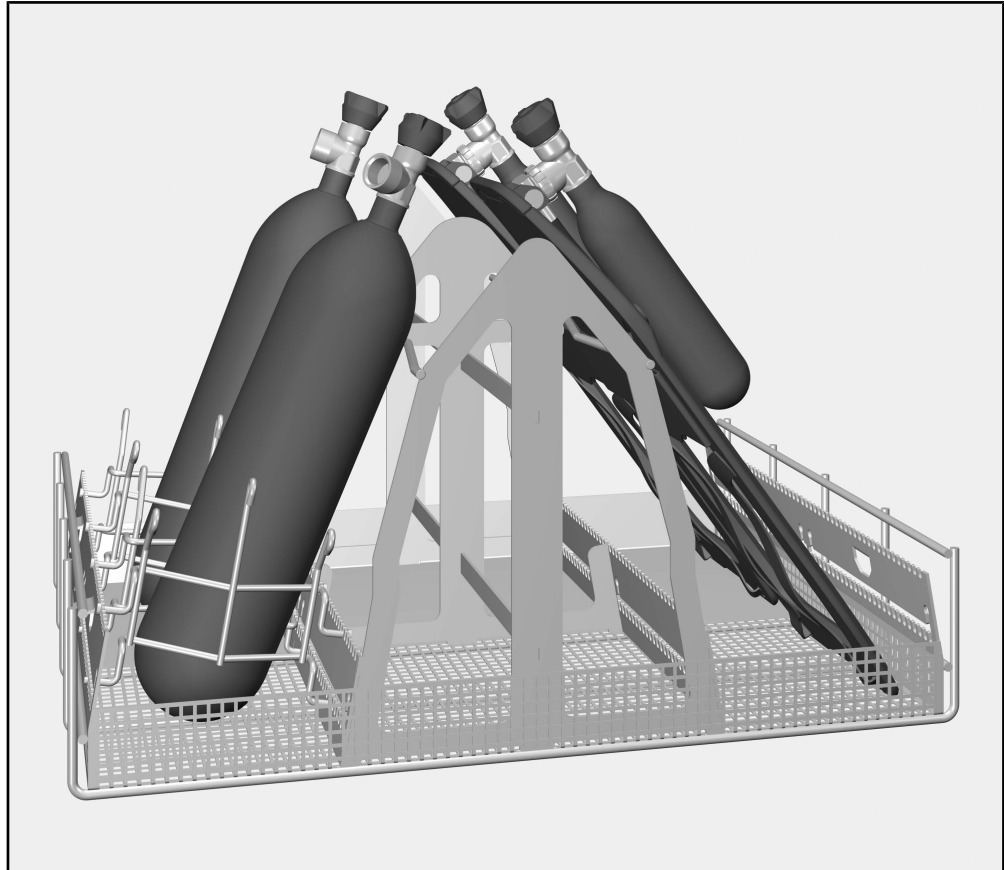
Con la ayuda de este complemento APLW 636 es posible preparar los soportes de carga para equipos de respiración autónomos y botellas de aire comprimido aptos para la preparación a máquina en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también se deben tener en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de soportes de carga para equipos de respiración autónomos y botellas de aire comprimido.

El complemento APLW 636 se puede utilizar junto con el carro A 500:

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



- Complemento APLW 636, altura 439 mm, anchura 595 mm, profundidad 773 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.


Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- APLW 839, soportes para botellas de aire comprimido

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.
Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ Cerrar las conexiones no utilizadas de las botellas de aire comprimido con tornillos ciegos para evitar que salga aire comprimido.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

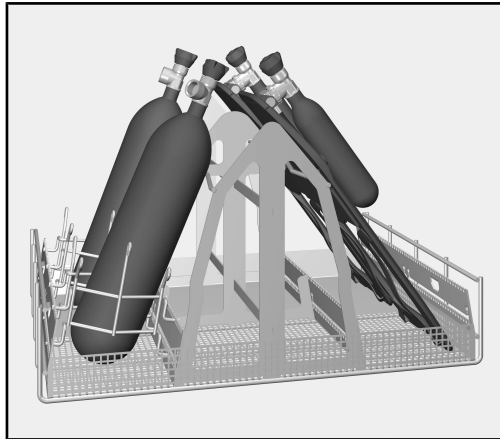
Preparación del complemento

Prelavado de los productos de protección respiratoria

Disposición de la vajilla

- Colocar el complemento en el carro A 500.
- Comprobar si es necesario un prelavado a mano de la máscara respiratoria para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realizar el prelavado según las indicaciones del fabricante.

Colocar la vajilla en el complemento



- Colocar los soportes de transporte del equipo de respiración autónomo o las botellas de aire comprimido en el complemento.

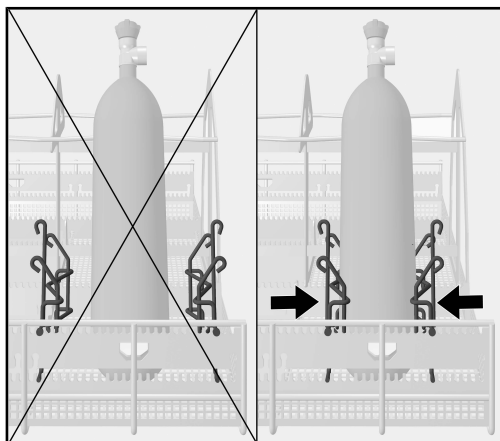
Asegurar las botellas de aire comprimido

⚠ Peligro

El aire comprimido puede escapar de las botellas de aire comprimido durante el reprocesamiento.

Cerrar completamente las válvulas de las botellas de aire comprimido. Cerrar las conexiones no utilizadas de las botellas de aire comprimido con tornillos ciegos.

Se pueden colocar dos botellas de aire comprimido en cada lado del complemento. En caso necesario, las botellas de aire comprimido se pueden fijar con soportes adicionales para evitar que se deslicen lateralmente (accesorio APLW 839 disponible para su compra).



- Colocar un soporte a la derecha y otro a la izquierda de la botella de aire comprimido.

Suministro de aire comprimido

Al reprocesar los soportes de los equipos de respiración autónomos, incluidas las mangueras, estas se deben presurizar con aire comprimido. Entre otras cosas, la presión en las mangueras impide que el agua de lavado entre en el sistema de transporte de aire.

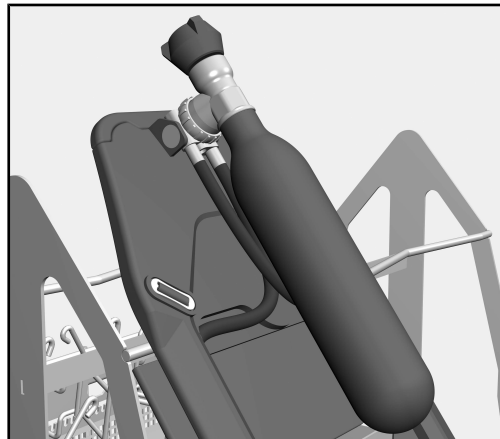
El aire comprimido necesario se puede tomar de las botellas de aire comprimido que hay que preparar con una manguera de conexión. También se pueden utilizar pequeñas botellas de aire comprimido. Las mangueras de conexión y las botellas pequeñas de aire comprimido no se incluyen en el suministro del complemento. El cliente deberá adquirirlas en función del fabricante y del tipo de equipo de respiración autónomo.

Para garantizar que los soportes del equipo de respiración autónomo estén presurizados durante el reprocesamiento, las botellas de aire comprimido deben contener suficiente aire de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

Botellas de aire comprimido grandes

- Enroscar la manguera de conexión a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo y a la válvula de la botella de aire comprimido.

Botellas de aire comprimido pequeñas

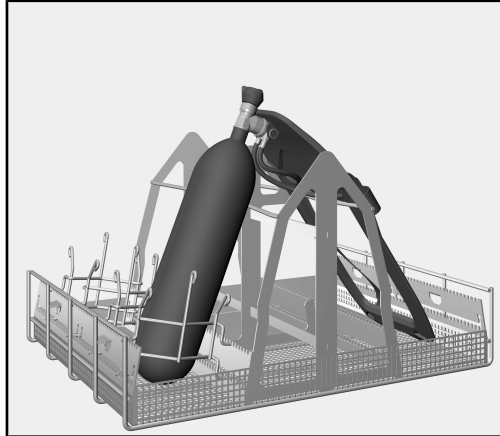


- Conectar la botella de aire comprimido a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo.

es - Técnica de aplicación

Soportes de carga para aparatos respiratorios de aire comprimido con conexiones abatibles

Los aparatos respiratorios de aire comprimido que llevan soportes con conexiones abatibles a la botella de aire comprimido se pueden reprocesar conectados entre sí.



- Aflojar las correas que sujetan la botella de aire comprimido al soporte.
- Desplegar la conexión entre la botella de aire comprimido y el soporte.
- Colocar la botella de aire comprimido y el soporte de transporte en el complemento.

El bastidor situado en el centro del complemento mantiene la botella de aire comprimido y el soporte de transporte en posición

Tras la preparación

- Retirar los utensilios del complemento.
- Vaciar los restos de agua de las piezas recogidas en la cuba o en una pila ubicada en el mismo lugar.


⚠ Existe un riesgo de infección

Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

Útmutatások a leíráshoz	36
Kiemelések a szövegben.....	36
A kifejezések meghatározása	36
Rendeltetésszerű használat	37
Kérdések és műszaki problémák	37
Szállítási csomag	38
Eszköztartó kocsi	38
A csomagolóanyag megsemmisítése	38
Utólag vásárolható tartozékok	38
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	39
Alkalmazástechnika	40
A mosogatnivaló elrendezése	40
Betét előkészítése	40
Légzvédő eszközök előmosogatása	40
A mosogatnivaló behelyezése a betétbe	40
Biztosítsa a sűrített levegős palackot	40
Sűrített levegő ellátás.....	41
Az előkészítés után.....	42

Kiemelések a szövegben

Figyelmeztetések

 A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

Kiegészítő információk és megjegyzések Műveleti lépések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

Példa:

Mentés.

A kifejezések meghatározása

Tisztítóautomata

A jelen használati útmutatóban a tisztító- és fertőtlenítőberendezést a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

Öblítővíz

Öblítővíznek a víz és a technológiai vegyszerek keverékét nevezzük.

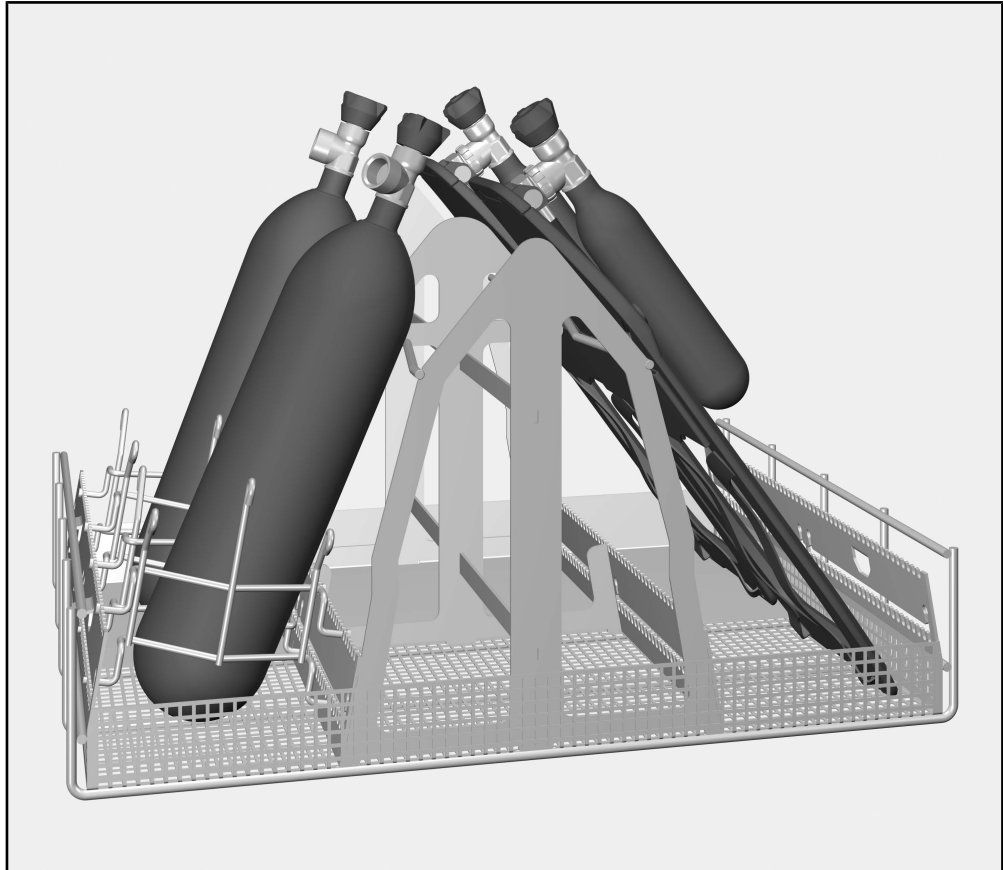
Ennek az APLW 636 betétnek a segítségével a betét a sűrített levegős légzőkészülékek és sűrített levegős palackok számára Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben előkészíthetők. Ehhez a tisztító- és fertőtlenítő készülék használati útmutatóját, valamint a betét a sűrített levegős légzőkészülékek és sűrített levegős palackok számára gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

A(z) APLW 636 betét és a(z) A 500 kocsival együtt használható:

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.

Eszköztartó kocsi



- APLW 636 betét, 439 mm magas, 595 mm széles, 773 mm mély

A csomagoló- anyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.


Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- APLW 839, tartó sűrített levegős palackokhoz

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító-gép használati utasításának „Karbantartási intézkedések“ fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a ki-fejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Zárja le vakcsavarokkal a nem használt sűrített levegős palackok csatlakozásait, hogy megakadályozza a sűrített levegő kijutását.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

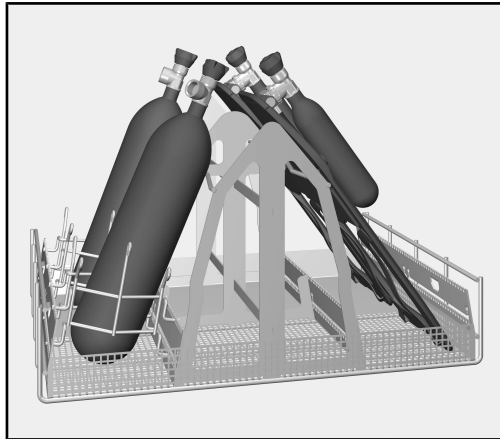
A mosogatnivaló elrendezése

Betét előkészítése

Légzésvédő eszközök előmosogatása

- Állítsa a betétet a kocsiba A 500.
- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a légzésvédő eszközök előmosogatására.
- Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasítás szerint.

A mosogatnivaló behelyezése a betétbe



- Helyezze a sűrített levegős légzőkészülékhez való hordozókeretet vagy a sűrített levegős palackokat a betétbe.

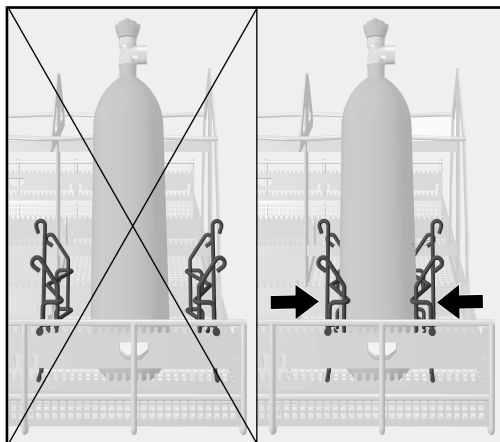
Biztosítsa a sűrített levegős palackot

⚠ Veszélyeztetés

Az előkészítés során sűrített levegő távozhathat a sűrített levegős palackokból.

Teljesen zárja be a sűrített levegős palackok szelepeit. Zárja le vakcsavarokkal a sűrített levegős palackok nem használt csatlakozásait.

A betét minden oldalába két sűrített levegős palack helyezhető el. Szükség esetén a sűrített levegős palackok oldalirányú elcsúszás ellen biztosíthatók kiegészítő tartókkal (opcionális APLW 839 tartozék).



- Helyezzen egy-egy tartót a sűrített levegős palack jobb és bal oldalára.

Sűrített levegő el- látás

A sűrített levegős légzőkészülékek hordozókereteinek előkészítésekor, beleértve a tömlőket is, a tömlőket sűrített levegővel kell nyomás alá helyezni. A tömlőkben lévő nyomás többek között megakadályozza, hogy a mosóvíz behatoljon a légszállító rendszerbe.

A szükséges sűrített levegőt az előkészítendő sűrített levegős palackokból a csatlakozó tömlővel lehet eltávolítani. Alternatív megoldásként kicsi sűrített levegős palackok is használhatók.

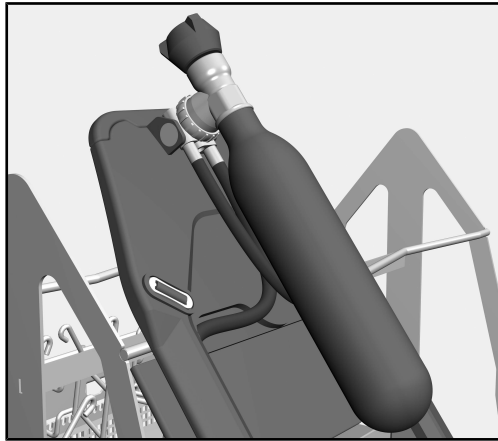
A csatlakozótömlők és a kicsi sűrített levegős palackok nem tartoznak a betét szállítási terjedelmébe. Ezeket a sűrített levegős légzőkészülék gyártójától és típusától függően a vevőnek kell beszereznie.

Annak biztosítására, hogy a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretét az előkészítés során nyomás alá helyezze, a sűrített levegős palackoknak elegendő sűrített levegőt kell tartalmazniuk a gyártó előírásai szerint.

Nagy sűrített le-
vegős palackok

- Csavarja rá a csatlakozó tömlőt a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretének szelepére és a sűrített levegős palack szelepére.

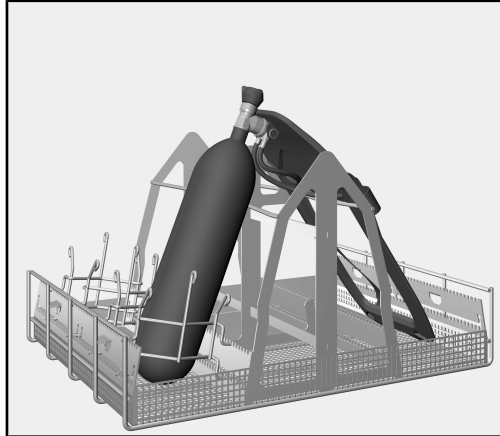
Kicsi sűrített le-
vegős palack



- Kösse össze a sűrített levegős palackot a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretének szelepével.

Sűrített levegős légzőkészülékek hordozókerete felhajtható csatlakozókkal

A sűrített levegős légzőkészülékek sűrített levegős palackokhoz való felhajtható csatlakozókkal rendelkező hordozókeretei egymáshoz csatlakoztatva készíthetők elő.



- Lazítsa meg a szalagokat, amelyekkel a sűrített levegős palack a hordozókerethez van rögzítve.
- Hajtsa fel a sűrített levegős palack és a hordozókeret közötti csatlakozót.
- Helyezze be a sűrített levegős palackot és a hordozókeretet a betétbe.

A betét közepén lévő állvány a sűrített levegős palackot és a hordozókeretet a helyén tartja

Az előkészítés után

- Vegye ki a betétből a mosogatnivalót.
- Ürítse ki a mosogatótérben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban esetlegesen összegyűlt vizet.


⚠ Fertőzésveszély

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

Wskazówki dotyczące instrukcji	44
Wyróżnienia w tekście	44
Definicje pojęć	44
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	45
Pytania i problemy techniczne	45
Zawartość zestawu	46
Nośnik ładunku.....	46
Utylizacja opakowania transportowego	46
Wyposażenie dodatkowe	46
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	47
Technika zastosowań	48
Układanie ładunku	48
Przygotowanie wkładu	48
Wstępne czyszczenie produktów ochrony oddechowej	48
Ustawianie ładunku we wkładzie	48
Zabezpieczanie butli na sprężone powietrze	48
Zasilanie sprężonym powietrzem.....	49
Po przygotowywaniu	50

Wyróżnienia w tekście

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

Przykład:

Zapisz.

Definicje pojęć

Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia.

Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia mieszaniny wody i chemikaliów procesowych.

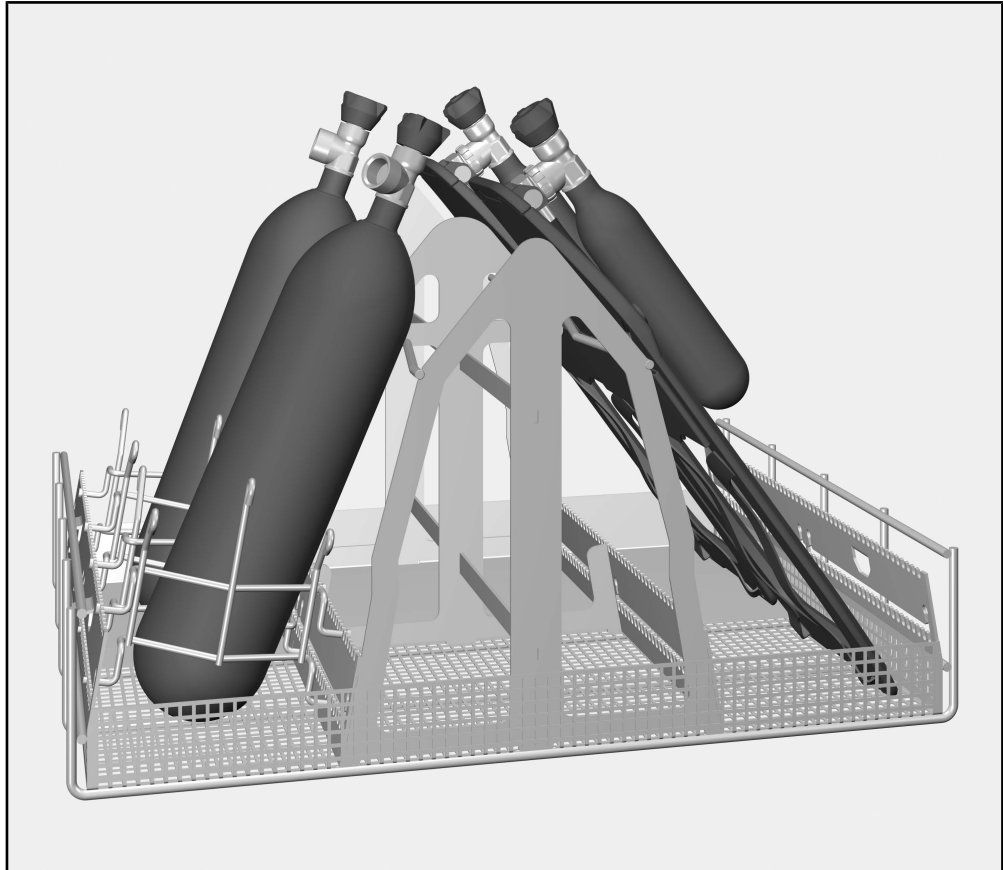
Za pomocą wkładu APLW 636 w automacie myjącym i dezynfekującym Miele można przygotowywać stelaże do aparatów oddechowych na sprężone powietrze i butli ze sprężonym powietrzem przeznaczone do przygotowywania maszynowego. W tym celu należy również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta ładunku (stelaże do aparatów oddechowych na sprężone powietrze i butli ze sprężonym powietrzem).

Wkład APLW 636 może zostać zastosowany razem z wózkiem A 500:

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



- Wkład APLW 636, wysokość 439 mm, szerokość 595 mm, głębokość 773 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.


Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- APLW 839, uchwyty na butle ze sprężonym powietrzem

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przez stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Zaślepić nieużywane przyłącza butli na sprężone powietrze za pomocą śrub zaślepiających, żeby uniknąć ulatniania sprężonego powietrza.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

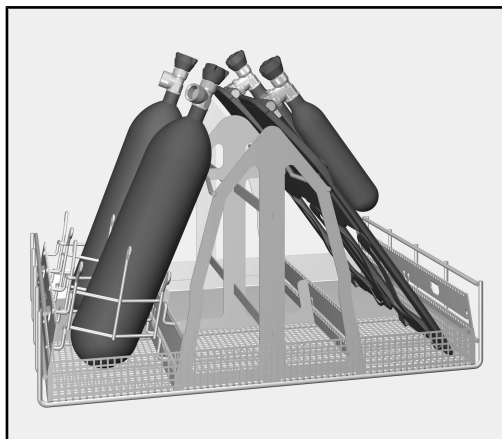
Układanie ładunku

Przygotowanie wkładu

Wstępne czyszczenie produktów ochrony oddechowej

- Wstawić wkład do wózka A 500.
- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne produktów ochrony oddechowej, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie zgodnie z wytycznymi producenta.

Ustawianie ładunku we wkładzie



- Ustawić stelaże na aparaty oddechowe lub butle na sprężone powietrze do wkładu.

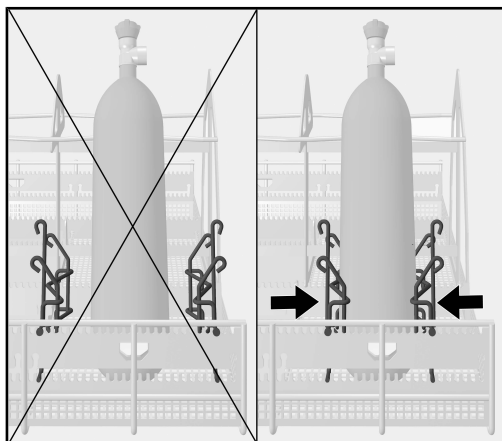
Zabezpieczanie butli na sprężone powietrze

⚠ Zagrożenie

Podczas przygotowywania z butli może się ulatniać sprężone powietrze.

Zamykać całkowicie zawory butli na sprężone powietrze. Zamknąć nieużywane przyłącza butli na sprężone powietrze za pomocą śrub zaślepiających.

Z każdej strony wkładu można ustawić dwie butle na sprężone powietrze. Jeśli potrzeba, można zabezpieczyć butle na sprężone powietrze przez zsunięciem w bok za pomocą dodatkowych uchwytów (wyposażenie dodatkowe APLW 839).



- Ustawić każdy uchwyt po prawej i po lewej stronie obok butli na sprężone powietrze.

Zasilanie sprężonym powietrzem

Przy przygotowywaniu stelaży do aparatów oddechowych wraz z węzami, węże muszą zostać napełnione sprężonym powietrzem. Ciśnienie w węzach zapobiega między innymi przenikaniu kąpieli myjącej do systemu prowadzenia powietrza.

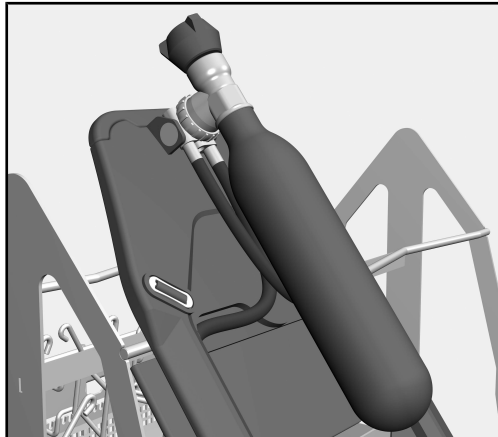
Potrzebne do tego sprężone powietrze można pobrać za pomocą węża połączeniowego z przygotowywanych butli na sprężone powietrze. Alternatywnie można zastosować małą butlę na sprężone powietrze. Węże połączeniowe i małe butle na sprężone powietrze nie należą do wyposażenia dostarczanego wraz z wkładem. Muszą one zostać zakupione przez klienta w zależności od producenta i typu aparatów oddechowych.

Aby stelaże na ciśnieniowe aparaty oddechowe znajdowały się pod ciśnieniem podczas przygotowywania, butle na sprężone powietrze muszą być wystarczająco napełnione sprężonym powietrzem i zgodnie z wytycznymi producenta.

Duża butla ze sprężonym powietrzem

- Przykręcić wąż połączeniowy do zaworu stelaża aparatu oddechowego i do zaworu butli ze sprężonym powietrzem.

Mała butla ze sprężonym powietrzem

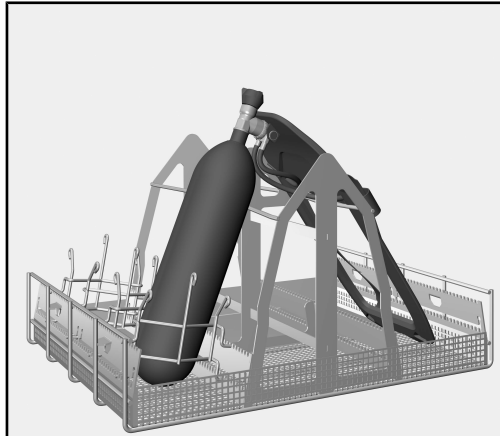


- Połączyć butlę ze sprężonym powietrzem z zaworem stelaża aparatu oddechowego.

pl - Technika zastosowań

Stelaże aparatów oddechowych na sprężone powietrze z rozkładanymi połączeniami

Stelaże aparatów oddechowych na sprężone powietrze z rozkładanymi połączeniami do butli ze sprężonym powietrzem mogą być przygotowywane wzajemnie połączone.



- Zwolnić paski, za pomocą których butla ze sprężonym powietrzem jest zabezpieczona na stelażu.
- Rozłożyć połączenie pomiędzy butlą ze sprężonym powietrzem i stelażem.
- Wstawić butlę i stelaż do wkładu.

Rusztowanie pośrodku wkładu utrzymuje butlę i stelaż na miejscu.

Po przygotowaniu

- Wyjąć ładunek z wkładu.
- Wylać ewentualne resztki zaczerpniętej wody do komory mycia lub do zlewu.

⚠ Zagrożenie infekcyjne

Przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z wytycznymi producenta, zanim produkty ochrony oddechowej zostaną ponownie zastosowane po przygotowaniu.

Indicações sobre as instruções	52
Destaques no texto	52
Definição de termos	52
Utilização adequada	53
Perguntas e problemas técnicos.....	53
Equipamento fornecido	54
Suporte de carga.....	54
Eliminação da embalagem de transporte	54
Acessórios especiais	54
Indicações de segurança e avisos	55
Técnica de aplicação	56
Arrumação dos utensílios.....	56
Preparar complemento.....	56
Pré-lavagem dos produtos de proteção respiratória	56
Colocar o material a lavar no complemento	56
Encaixar garrafas de ar comprimido	56
Alimentação de ar comprimido.....	57
Após o reprocessamento	58

Destaques no texto

Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

Exemplo:

■ Selecione uma opção.

Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

Exemplo:

Memorizar.

Definição de termos

Máquina de lavar e desinfetar

Nestas instruções de utilização, o equipamento de lavar e desinfetar é designado como máquina de lavar e desinfetar.

Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

Água de lavagem

A mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

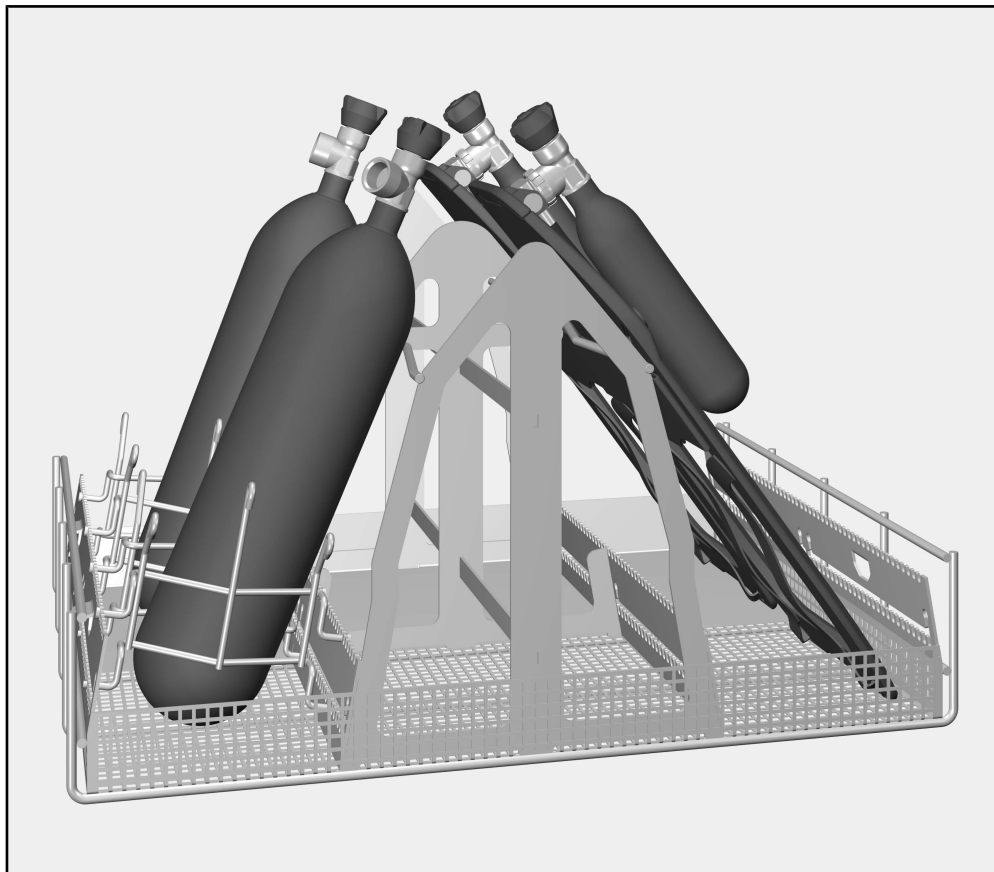
Com a ajuda deste complemento APLW 636 podem ser processadas armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido e garrafas de ar comprimido mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes das armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido e garrafas de ar comprimido.

O complemento APLW 636 pode ser utilizado em conjunto com o carro A 500:

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capá deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



- Complemento APLW 636, altura 439 mm, largura 595 mm, profundidade 773 mm

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.


Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- APLW 839, suportes para garrafas de ar comprimido

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.

▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.

▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

▶ Feche as ligações não utilizadas das garrafas de ar comprimido com parafusos cegos para evitar a fuga de ar comprimido.

▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

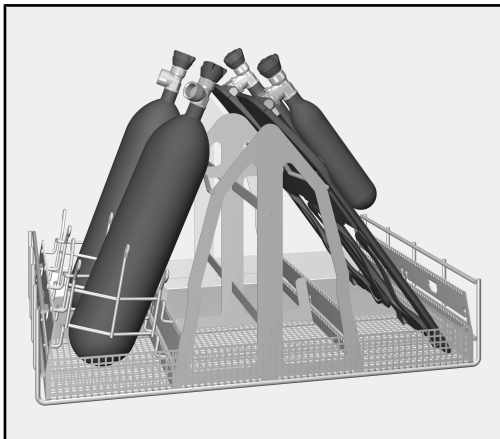
Arrumação dos utensílios

Preparar complemento

Pré-lavagem dos produtos de proteção respiratória

- Coloque o complemento no carro A 500.
- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual dos produtos de proteção respiratória para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.

Colocar o material a lavar no complemento



- Coloque a estrutura de suporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido ou as garrafas de ar comprimido no complemento.

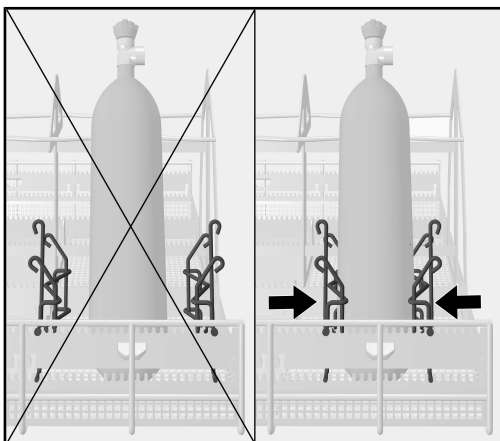
Encaixar garrafas de ar comprimido

⚠ Risco

Pode escapar ar comprimido das garrafas de ar comprimido durante o reprocessamento.

Feche completamente as válvulas das garrafas de ar comprimido. Feche as ligações não utilizadas das garrafas de ar comprimido com parafusos cegos.

Em cada lado do complemento podem ser colocadas duas garrafas de ar comprimido. Se necessário, as garrafas de ar comprimido podem ser fixadas com suportes adicionais para evitar que deslizem para o lado (acessório APLW 839 de aquisição posterior opcional).



- Coloque um suporte à direita e outro à esquerda da garrafa de ar comprimido.

Alimentação de ar comprimido

Ao reprocessar as estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido, incluindo as mangueiras, estas devem ser pressurizadas com ar comprimido. Entre outras coisas, a pressão nas mangueiras impede que a água de lavagem entre no sistema de transporte de ar.

O ar comprimido necessário pode ser retirado das garrafas de ar comprimido a serem preparadas com uma mangueira de ligação. Em alternativa, podem ser utilizadas pequenas garrafas de ar comprimido.

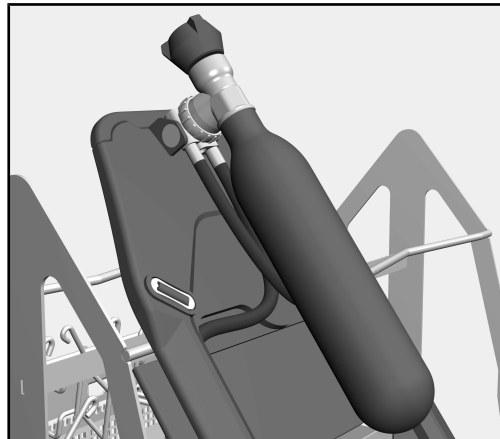
As mangueiras de ligação e as pequenas garrafas de ar comprimido não são fornecidas com o complemento. As mesmas devem ser adquiridas pelo cliente em função do fabricante e do tipo de aparelho de respiração de ar comprimido.

Para que as estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido estejam pressurizadas durante o reprocessamento, as garrafas de ar comprimido têm de conter ar comprimido suficiente de acordo com as especificações do fabricante.

Garrafas de ar comprimido grandes

- Aparafuse a mangueira de ligação à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido e à válvula da garrafa de ar comprimido.

Garrafas de ar comprimido pequenas

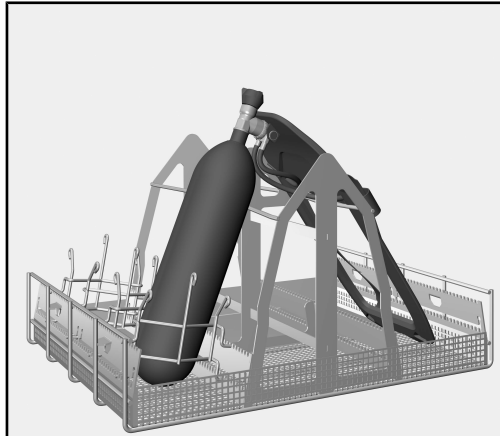


- Ligue garrafa de ar comprimido à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar.

pt - Técnica de aplicação

Estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido com ligações rebatíveis

Estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido com ligações rebatíveis para garrafa de ar comprimido podem ser reprocessadas ligadas entre si.



- Solte as cintas com as quais a garrafa de ar comprimido está fixada.
- Abra a ligação entre a garrafa de ar comprimido e a estrutura de suporte.
- Coloque a garrafa de ar comprimido e a estrutura de suporte no complemento.

A estrutura no centro do complemento mantém a garrafa de ar comprimido e a estrutura de suporte em posição.

Após o reprocessamento

- Retire o material a lavar do complemento.
- Esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para a cuba ou para uma pia disponível no local.

⚠ Risco de infeções


Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.

Upozornenia k návodu	60
Zvýraznenie v texte.....	60
Definícia pojmov.....	60
Používanie na stanovený účel	61
Otázky a technické problémy	61
Súčasti dodávky	62
Umývacie koše	62
Likvidácia obalového materiálu	62
Príslušenstvo na dokúpenie	62
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	63
Technika používania	64
Uloženie predmetov na umývanie	64
Príprava nadstavca	64
Predbežné čistenie respiračných výrobkov.....	64
Vložte riad do nadstavca.....	64
Zabezpečenie tlakových fľaš	64
Prívod stlačeného vzduchu	65
Po príprave	66

sk - Upozornenia k návodu

Zvýraznenie v texte

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možnými úrazmi osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá správania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

Kroky postupu

Pred každým krokom postupu je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkami vyberte niektorú voľbu a nastavenia uložte tlačidlom OK.

Príklad:

■ Vyberte niektorú voľbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji sú vyznačené zvláštnym druhom písma.

Príklad:

Uložiť

Definícia pojmov

Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

Umývané predmety

Pojem umývaný predmet sa používa všeobecne, keď nie sú predmety na prípravu definované.

Umývací kúpeľ

Ako umývací kúpeľ sa označuje zmes vody a procesných chemikálií.

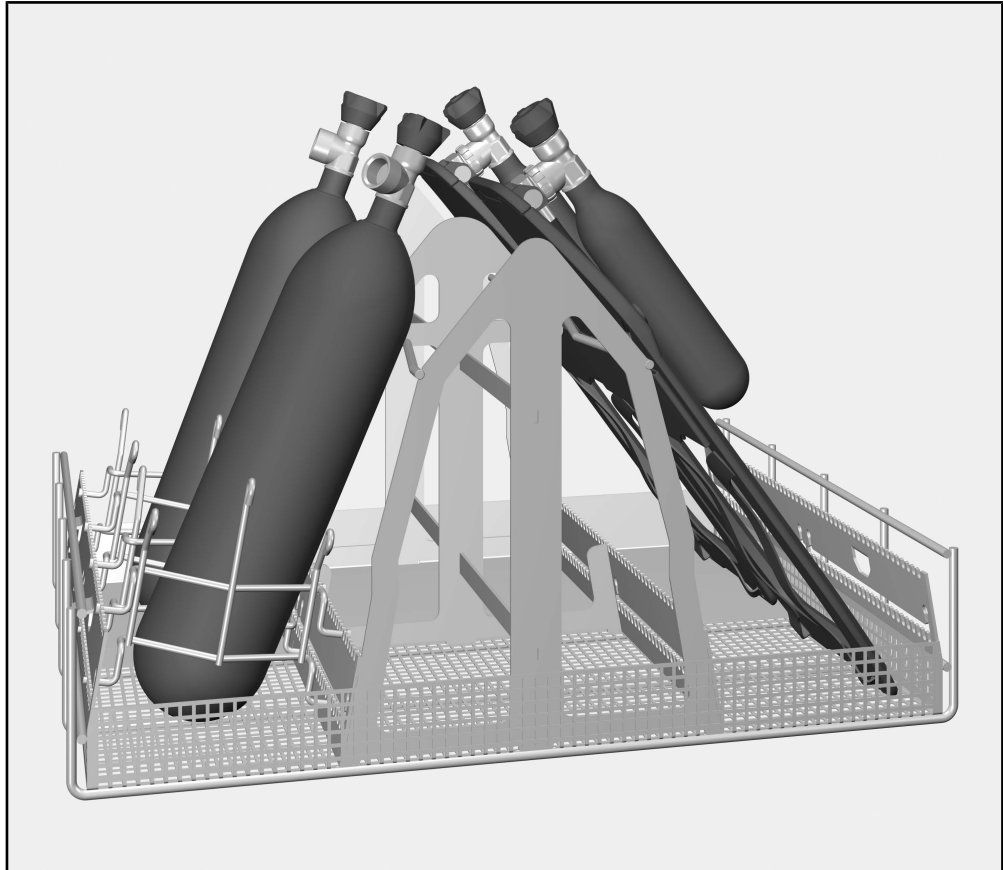
Pomocou tohto nadstavca APLW 636 možno strojovo pripravovateľné nosné rámy dýchacích prístrojov a fľaše so stlačeným vzduchom pripraviť v umývacom a dezinfekčnom automate Miele. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu pre nosné rámy dýchacích prístrojov a fľaše so stlačeným vzduchom.

Nadstavec APLW 636 je možné používať spoločne s vozíkom A 500:

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



- nadstavec APLW 636, výška 439 mm, šírka 595 mm, hĺbka 773 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.


Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- APLW 839, držiaky na fľaše so stlačeným vzduchom

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nastavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové nadstavce podrobené základnému čisteniu bez predmetov na umývanie v umývacom a dezinfekčnom automate.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia a pokyny výrobcov výrobkov na ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Existujúce tesnenia na umývacom riadu by mali byť chránené pred trvalým kontaktom s umývacím roztokom. Nepoužívané spoje preto vždy uzavrite ochrannými alebo zaslepovacími krytmi.
- ▶ Nepoužívané prípojky fliaš so stlačeným vzduchom uzavrite zaslepovacími skrutkami, aby ste zabránili úniku stlačeného vzduchu.
- ▶ Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

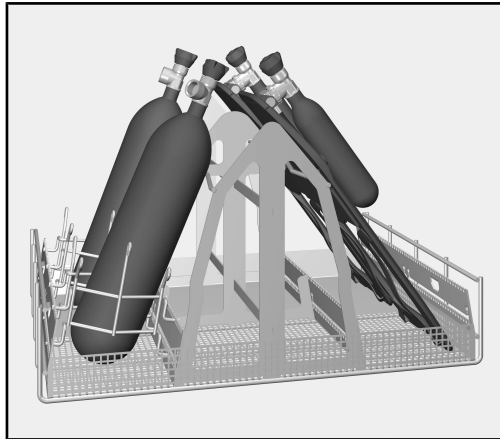
Uloženie predmetov na umývanie

Príprava nastavca

Predbežné čistenie respiračných výrobkov

- A 500 Vložte nastavec do vozíka.
- Skontrolujte, či je nutné manuálne predčistenie respirátora, aby sa napríklad odstránilo znečistenie sadzou.
- V prípade potreby vykonajte predčistenie podľa špecifikácie výrobcu.

Vložte riad do nastavca



- Umiestnite nosiče SCBA alebo fľaše so stlačeným vzduchom do nastavca.

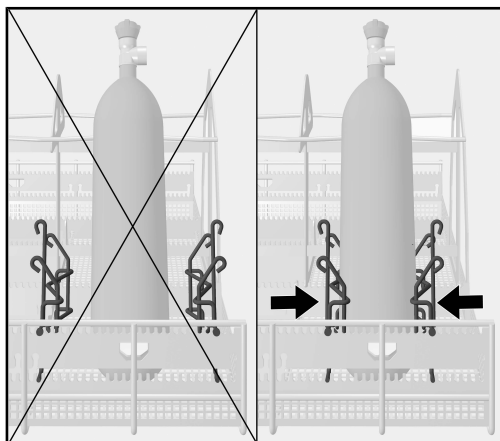
Zabezpečenie tlakových fliaš

⚠ Nebezpečenstvo

Počas opätovného spracovania môže z fliaš so stlačeným vzduchom uniknúť stlačený vzduch.

Úplne zatvorte ventily fliaš so stlačeným vzduchom. Nepoužité prípojky fliaš so stlačeným vzduchom uzavrite zaslepovacími skrutkami.

Na každej strane nastavca môžu byť umiestnené dve fľaše so stlačeným vzduchom. V prípade potreby je možné fľaše so stlačeným vzduchom zaistiť pomocou prídavných držiakov, aby sa zabránilo ich skĺznutiu do strán (príslušenstvo APLW 839 je možné zakúpiť).



- Umiestnite po jednom držiaku napravo a naľavo od fľaše so stlačeným vzduchom.

Prívod stlačeného vzduchu

Pri opätovnom spracovaní nosičov SCBA vrátane hadíc musia byť hadice pod tlakom stlačeného vzduchu. Tlak v hadiciach okrem iného zabraňuje tomu, aby sa do systému prenášajúceho vzduch dostala oplachová kvapalina.

Potrebný stlačený vzduch sa môže odoberať z fliaš so stlačeným vzduchom, ktoré sa pripravujú pomocou pripojovacej hadice. Prípadne sa môžu použiť malé fliaše so stlačeným vzduchom.

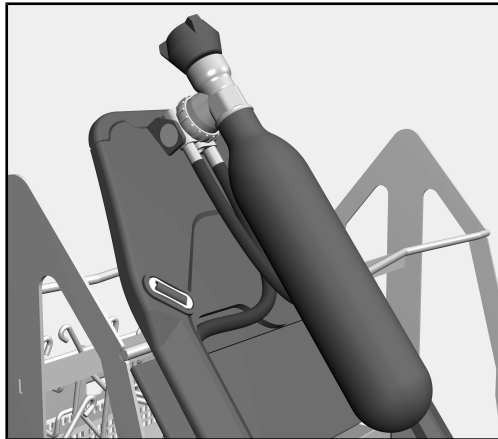
Pripojovacie hadice a malé fliaše na stlačený vzduch nie sú súčasťou dodávky nadstavca. Zákazník si ich musí zaobstaráť v závislosti od výrobcu a typu dýchacieho prístroja na stlačený vzduch.

Aby sa zabezpečilo, že nosidlá SCBA budú počas regenerácie pod tlakom, musia fliaše so stlačeným vzduchom obsahovať dostatočné množstvo stlačeného vzduchu podľa špecifikácií výrobcu.

Veľké fliaše na stlačený vzduch

- Naskrutkujte spojovaciu hadicu na ventil nosiča SCBA a na ventil fliaše so stlačeným vzduchom.

Fliaše na stlačený vzduch malé

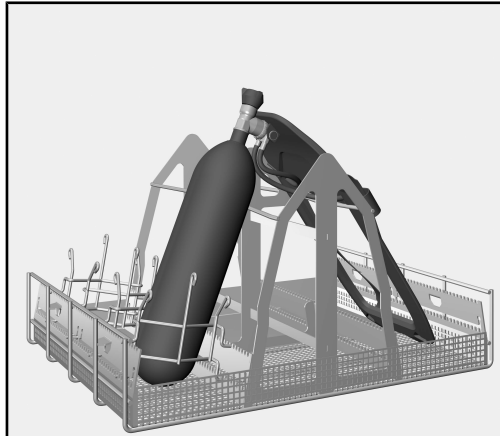


- Pripojte fliašu so stlačeným vzduchom k ventilu nosiča SCBA.

sk - Technika používania

Nosné rámy dýchacích prístrojov na stlačený vzduch so závesnými spojkami

Nosné rámy dýchacích prístrojov na stlačený vzduch s výklopnými prípojkami na fľašu so stlačeným vzduchom sa môžu navzájom prepacovať.



- Uvoľnite popruhy upevňujúce fľašu so stlačeným vzduchom k nosnému rámu.
- Rozložte spojenie medzi fľašou so stlačeným vzduchom a nosným rámom.
- Vložte fľašu so stlačeným vzduchom a nosný rám do nadstavca.

Rám v strede nadstavca drží fľašu so stlačeným vzduchom a nosný rám v správnej polohe

Po príprave

- Vyberte umývací riad z nadstavca.
- Zvyšky vody z naberania dielov vyprázdnite do oplachovacej komory alebo do umývadla, ktoré je k dispozícii na mieste.

Nebezpečenstvo infekcie

Pred ďalším použitím výrobkov na ochranu dýchacích ciest po opätovnom spracovaní vykonajte kontrolu funkčnosti podľa pokynov výrobcu.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional